

## Zárójelentés

Az OTKA által támogatott posztdoktori kutatás 2006. február 1-től 2009. augusztus 31-ig terjedő időszakában végzett kutatómunka összefoglalása:

A kutatás címe:

**“VIZUÁLIS ÁBRÁZOLÁSOK ÉS SZÖVEGEK KAPCSOLATA ÉS SZEREPE A  
LEGENDAKÉPZÉSBEN ÉS A VIZUÁLIS PERCEPCIÓBAN”**

Posztdoktori ösztöndíjas időszakom alatt a kelet-ázsiai művészet kritikai megközelítésének és feldolgozásának problémakörén dolgoztam elsősorban.

Fő kutatási területem a képek és szövegek kapcsolata, a vallásos képalkotás és a szöveges források összefüggései, egymásra hatása.

Kutatásaim során kiderült, hogy a korabeli arhát-ábrázolások hatása igen jelentős számos későbbi ikonográfiai típus kialakulásában. Azonban nem sokan vizsgálták még meg részletesen az arhát-ikonográfia kialakulásának előzményeit, és dinamikáját. Kelet-Ázsiában az arhát-kultusz kialakulása, változásai (pl. a Mahayana buddhizmus előtérbe kerülése a térségben) is érdekes és kutatandó jelenségek, amelyeket folyamatukban és nem elszigetelten kellene vizsgálnunk. Éppen ezért vállalkoztam arra, hogy összevegyem a fennmaradt szöveges forrásokat (elsősorban a *Fazhuji* néven ismert írást, De Visser angol, illetve Lévi és Chavannes francia fordításainak segítségével is felhasználva) a vizuális ábrázolásokkal. Ezen kívül a Japánba és Koreába eljutó kínai, prototípusnak számító arhát-ábrázolásokat összegyűjtve, vizsgáltam bizonyos képek hatását, ennek okait. A 2005-2006-os időszakban összegyűjtött anyag feldolgozása után eddigi eredményeimet a szélesebb közönség számára is elérhetően, könyv formátumba dolgoztam át. (LAP Publishing, Köln, Németország, megjelenés alatt).

A Cseh Tudományos Akadémia referált orientalisztikai folyóirata, az **Oriental Archive** a korábban benyújtott tanulmányom kibővítésére kért fel, amely írásomat 2008-ban jelentették meg, és e cikket **kitüntették az adott évfolyam legjobb tudományos tanulmányának járó díjjal és oklevéllel.**

A kutatásaim egy adott aspektusáról tartottam előadást a Kaposváron megrendezett Pro Scientia Aranyérmesek Társaságának Konferenciáján 2008. októberében. Az előadás anyaga önálló tanulmányként megjelent a Pro Scientia Aranyérmesek Társasága által kiadott tanulmánykötetben. (*Átkelés a nádszálon. Kép és szöveg kapcsolata a kelet-ázsiai vallásos művészetben.* In: *Pro Scientia Aranyérmesek IX. Tudományos Konferenciája*, Kaposvár, 2008: 46-58.)

Magyar nyelven az ELTE Távol-Keleti Intézete által alapított *Távol-Keleti Tanulmányok* című tudományos referált folyóiratban jelenik meg a tanulmányom várhatóan 2010 januárjában.

**A 2006. február 1-től végzett munkám az alábbi két fő feladat elvégzésére irányult:**

1. A Dokseong-ábrázolások jelentősége, vallástörténeti háttere, ábrázolási hagyományai, recepciója. Kép-szöveg kapcsolatok elemzése, az írásos források összevetése az ábrázolási hagyományaival.

Egy nagyon népszerű ikonográfiai típus Koreában az úgynevezett Dokseong („magányos szent”) ábrázolása, akinek kilétéről még ma is számos vita folyik a művészettörténészek és vallástörténeti kutatók körében.

Az eddig összegyűjtött adatok alapján egy képi és szöveges adatbázist hoztam létre.

Ez egyrészt a saját utazásaim alatt és különböző könyvtárakban végzett gyűjtéseimen alapul (több száz különböző buddhista kolostorokban készített felvétel és szöveges dokumentumok), másrészt a koreai Mason-gyűjtemény anyagának digitalizált anyagából áll.

A Mason-gyűjtemény több ezer képet tartalmazó adatbázisának digitalizálását különleges engedélyt szerevezve tudtam elvégezni, és elvégeztem az adatbázis egységesítését és bizonyos kritériumok alapján való elemzését.

A képi anyag feldolgozása mellett az ezen ábrázolásokra vonatkozó írásos anyagot is elemeztem (elsősorban rituális szöveggyűjteményeket, köztük a legkorábbinak számító, ú.n. *Haeinsa Jaebanmun* című írást 1719-ből és a Pindoláról szóló ú.n. *Daejeongjang* című írást, valamint a 13. századi *Samguk Yusa* című mű ide vonatkozó, a témával kapcsolatba hozható részeit), és nem csak a vallástörténeti művekben

fellelhető legendákat a Pindola Bharadvāja nevű arhátról (akinek személye szorosan köthető a koreai Dokseong ábrázolásokhoz), hanem magukra a képek recepciójára, befogadására irányuló forrásokat is elemeztem.

Ezen kutatásaimról az alábbi fórumokon számoltam be, illetve jelentek/jelennek meg hosszabb-rövidebb tanulmányaim:

2008. Szeptember:

**World Congress of Koran Studies, Seoul.**

*“THE MYSTERIOUS LONELY SAINT”: REPRESENTATIONS AND PERCEPTIONS OF THE DOKSEONG IMAGES IN KOREA.*

Előadás és levezető elnöki megbízás a Koreanisztikai Világkongresszuson Szöulban. Az előadás szövege megjelent a konferenciakiadványban, és hivatkoztak rá több helyen.

2008. Szeptember:

**Koreai Nap, ELTE**

Magyar nyelvű előadás a koreai magányos szent ikonográfiájáról.

2009. Június:

**Association for Korean Studies Europe, 24<sup>th</sup> Biennial Conference, Leiden, the Netherlands.**

*Dokseong- Arhat Pindola in Texts and Images.*

2009. Augusztus:

**The 9th ISKS International Conference on Korean Studies. Fudan University, Shanghai, China. International Society for Korean Studies.**

*Dokseong, Naban jonja or Pindola? The mysterious Busshist hermit in Korea's monasteries* (koreai nyelven)

A tanulmány megjelent a konferenciakötetben, és hamarosan megjelenik bővített formában az International Society for Korean Studies (ISKS) 2010-es önálló kötetében.

2009. November:

**Conference for the 20th Anniversary of the Establishment of Diplomatic Relations between Hungary and Korea. ELTE, Budapest**

*The Representations of the Lonely Saint in Korea's Buddhist Monasteries.*

Az előadás anyaga az ELTE Eötvös Kiadó gondozásában jelenik meg hamarosan.

Művészettörténeti panel megszervezése. Meghívott előadók a szöuli Hongik Egyetemről (Prof. Kim Lena) és a szöuli Korea National University of Arts-ról (Prof. Cho Insoo).

2009. November:

Felkérés tudományos cikk írására a Marc Orange és Alexandre Guillemoz professzorok tiszteletére megjelenő emlékkötetbe. *Dokseong: Korea's Mysterius Lonely Sain*. In: *Mélanges en l'honneur de Marc Orange et d'Alexandre Guillemoz*. (Előreláthatólag 2010. januárjában jelenik meg a kötet Párizsban az EHESS kiadásában.)

Ez a tanulmány összefoglalja az eddigi kutatásaim lényegét ebben a témában.

2. A tengeren való átkelés jeleneteinek ábrázolásai és recepciója Kim Hongdo festményein

Kim Hong-do (1745-1814 után), az egyik leghíresebb koreai festő egyik legjobban ismert képével („Átkelés a tengeren”, Szöul, Kansong Művészeti Múzeum) kapcsolatos percepcióváltozásokat, a tengeren való átkelés jelenet ikonográfiáját, és ezen képtípusokhoz kapcsolódó legendákat elemzem, hogy hogyan hatottak vissza bizonyos ábrázolások a szöveges forrásokra és hoztak létre új értelmezési formulákat. Ezen kutatásaim eredményeit 2006. novemberében elő is adtam a bécsi egyetemen rendezett két napos koranisztikai konferencia művészettörténeti paneljében.

**További kapcsolódó tevékenységek:**

2006, 2007 és 2008 év nyarán felkérést kaptam a szöuli Yonsei Egyetemtől, hogy a nyári szemeszterben tartsak előadásokat „Összehasonlító Kelet-Ázsiai Művészet (Comparative East Asian Art)” címmel. Ez igen nagy megtiszteltetésnek számít, hiszen elsősorban híres amerikai és európai egyetemek neves kutatóit kéri fel erre a feladatra, akik már bizonyítottak a szakmában.

Kim Lena professzor felkérésére részt vettem a koreai buddhista szobrászatról szóló új angol nyelvű forrásmű megírásában és szerkesztési munkálataiban (*Buddhist Sculpture in Korea*, Seoul: Hollym, 2007). Ez a kutatás szorosan kapcsolódik az OTKA-kutatásomban felvetett kérdésekhez is az arhat-ikonográfiával és hatásával kapcsolatosan.

A kortárs művészettel is foglalkoztam magyarországi posztdoktori kutatási időszakom alatt: kortárs alkotók munkásságát figyelemmel kísérve a kelet-ázsiai hatásokat is feldolgozó magyar festőművészek munkásságával foglalkoztam az elmúlt időszakban. (Kiállítás megnyitó szöveg Ottó László festményeihez a pécsi Kisgalériában. 2006. április). Az Új Művészet című művészeti folyóiratba a Közép-Európai és Koreai kortárs művészek alkotásait bemutató, a Római Magyar Akadémián megrendezett újszerű koncepciójú kiállításról írtam beszámolót. ("Legyőzött távolság. Korea és Közép-Európa különös találkozása" 2008. Április, pp. 24-25)

A Pázmány Péter Katolikus Egyetem által szervezett, 2006 áprilisában a Magyar Nemzeti Galéria épületében megrendezett „Portré és Kultusz” című konferencián a koreai portréfestészet témakörében tartottam előadást.

Ezen kívül a Károli Gáspár Református Egyetem konferenciájának művészettörténeti szekciójába is felkértek előadás tartására jelenleg folyó kutatásaimról.

A 2006/2007-es tanévben az ELTE Művészettörténeti Intézetben tartottam előadásokat kelet-ázsiai művészet témakörből, és a Tan Kapuja Buddhista Főiskola felkérésére japán buddhista szövegolvasás és Japán művészet címmel tartok órákat.

2008-tól az ELTE Távolság-Keleti Intézetében tartok előadásokat és szemináriumokat keleti művészet és kultúra témakörökben.

A doktori fokozatom megszerzése utáni tudományos munkásságomat és oktatói tevékenységemet 2009. novemberében habilitált doktori cím odaítélésével ismerték el.

2009. november

dr. Mecsi Beatrix

**Nyilvános előadások és publikációk (2006. február 1-től 2009. augusztus 31-ig)**

•2009. Június:

**Association for Korean Studies Europe, 24<sup>th</sup> Biennial Conference, Leiden, the Netherlands.**

*Dokseong- Arhat Pindola in Texts and Images.*

•2009. Augusztus:

**The 9th ISKS International Conference on Korean Studies. Fudan University, Shanghai, China. International Society for Korean Studies.**

*Dokseong, Naban jonja or Pindola? The mysterious Busshist hermit in Korea's monasteries*  
(in Korean language)

A tanulmány megjelent a konferenciakötetben, és hamarosan megjelenik bővített formában az International Society for Korean Studies (ISKS) 2010-es önálló kötetében.

•2009. október:

**Habilitációs előadás:** A nyugati tudományos látásmód Kelet-Ázsiába érkezése; Kép és szöveg kapcsolatai a Kelet-ázsiai művészetben egy konkrét példán szemléltetve (angol nyelven), Pécsi Tudományegyetem.

Habilitációs doktori fokozat megszerzése: 2009. november

•2009. November:

**Conference for the 20th Anniversary of the Establishment of Diplomatic Relations between Hungary and Korea. ELTE, Budapest**

*The Representations of the Lonely Saint in Korea's Buddhist Monasteries.*

Az előadás anyaga az ELTE Eötvös Kiadó gondozásában jelenik meg hamarosan.

Művészettörténeti panel megszervezése. Meghívott előadók a szöuli Hongik Egyetemről (Prof. Kim Lena) és a szöuli Korea National University of Arts-ról (Prof. Cho Insoo).

•2009. November:

Felkérés tudományos cikk írására a Marc Orange és Alexandre Guillemoz professzorok tiszteletére megjelenő emlékkötetbe. *Dokseong: Korea's Mysterius Lonely Sain*. In: *Mélanges en l'honneur de Marc Orange et d'Alexandre Guillemoz*. (Előreláthatólag 2010. januárjában jelenik meg a kötet Párizsban az EHESS kiadásában.)

Ez a tanulmány összefoglalja az eddigi kutatásaim lényegét ebben a témában.

•*Rövid bevezető a japán művészet történetébe*. In: *Ismerjük meg Japánt! Bevezetés a Japániztika Alapjaiba*. ELTE Eötvös Kiadó, Budapest, 2009: 137-148.

2008.

•*Átkelés a nádszálon. Kép és szöveg kapcsolata a kelet-ázsiai vallásos művészetben*. In: *Pro Scientia Aranyérmesek IX. Tudományos Konferenciája*, Kaposvár, 2008: 46-58.

• **World Congress of Koran Studies, Seoul (eredetileg Fukuoka, Japán)**

*"THE MYSTERIOUS LONELY SAINT": REPRESENTATIONS AND PERCEPTIONS OF THE DOKSEONG IMAGES IN KOREA.*

Előadás és levezető elnöki megbízás a Koreanisztikai Világkongresszuson. Az előadás szövege megjelent a konferenciakiadványban.

• **Koreai Nap, ELTE**

Magyar nyelvű előadás a koreai magányos szent ikonográfiájáról.

• *The Power of Images On Texts Re-Examined: The Case of Bodhidharma's Crossing and the Mass-Consumption of Bodhiharma Images in Japan and in Contemporary South Korea.*

In: *Oriental Archive / Archiv Orientalní, Quarterly Journal of African and Asian Studies*. Oriental Institute, Prague, Volume 76 (2008): 217- 250.

E tanulmányt **kitüntették az adott évfolyam legjobb tudományos tanulmányának járó díjjal és oklevéllel 2009-ben.**

**2007.**

•2007.január 10. előadás:

“Bodhidharma Images in Korea”, Public Lecture at the Percival David Foundation, University of London (SOAS), London, University of London (SOAS)  
Művészettörténet -Régészet szakának szervezésében, Percival David Foundation, Lady David Room

•2007. Február 17. előadás:

“Text and Image Relationships in Arhat-representations”  
New York, CAA konferencia

•2007. Márc. 29. előadás:

“Consuming the First Zen Patriarch in Contemporary South Korea” Pop goes Religion. Conference at Columbia University, New York, 2007, konzultáció Bernard Faure vallástörténésszel

•2007. Április 17. előadás:

“Bodhidharma Images in Contemporary Korea. Methods and Strategies of Using and Popularizing the Representations of the First Zen Patriarch”, International Biannual Conference for the Association of Korean Studies Europe (AKSE), Dourdan, France, 16-20 April, 2007

•2007. Július 31. előadás:

„Text and Image relationships in Korean Religious Imagery”  
Media Art Institute, Yonsei University, Szöul, Korea

•2007. Október 3. előadás:

"Representations of the First Zen Patriarch in East Asian Art- Images from Korea, Problems of Interpretations"  
Jouchi (Sophia) University, Tokyo



•2007. Október 13. előadás (japán nyelven):

日本における仏教の解釈と図像への影響－「だるま」についての研究－

Értelmezések és ikonográfia hatása a japán buddhizmusban: a Daruma-ábrázolások kutatása

Japan Foundation Kansai Center, Osaka, Japán

•2007. December 12. előadás (japán nyelven):

日本における仏教の解釈と図像への影響－「ピンズル」についての研究

Értelmezések és ikonográfia hatása a japán buddhizmusban: a Pindola-ábrázolások kutatása, Japan Foundation Kansai Center, Osaka, Japán

#### 2006-os publikációk és előadások:

- "The Silk Road: Trade, Travel, War and Faith and China: Dawn of a Golden Age, 200-750 AD- Two Important Exhibition Catalogues", book review, *CIAA Newsletter*, London, 2006, pp.153-157
- „Evolution, Distribution and Commercialisation of the Images of Bodhidharma, Or: How did a Religious Founder Become a Toy?” ELTE Japanisztikai Emlékkönyv, 2007 (megjelenés alatt)
- „A visegrádi esperesi templom freskódíszje és összefüggésrendszere” Hungarológia Kongresszus, Debrecen, 2006.
- “Bodhidharma. The Growing Popularity of the First Zen Patriarch in South Korea”, *Archiv Orientalní, Quarterly Journal of African and Asian Studies*, Academia Praha (megjelenés alatt)
- „Portréfestészet Koreában. A valóságúségre törekvés elmélete és technikája a Joseon kori portréfestészetben” (Portrait paintings in Korea, with special emphasis of pursuing realism in the Joseon era) *Művészettörténeti Értesítő* special edition (megjelenés alatt)
- “Arcok Keletről. Portréfestészet Koreában” (Faces from the East. Portrait Painting in Korea), *Pro Scientia Aranyérmesek VIII. Tudományos*

Konferenciája (Biannual Conference of the Beholders of the Pro Scientia Golden Medal), Pécs (Hungary), November, 2006

- „Text-Image Relationships and History of Perception of South Korean Bodhidharma Images”(előadás, University of London SOAS, Percival David Foundation, London, 2007. január 10-11.)
- “Perception of Identities of Figures Crossing the Sea on Kim Hongdo’s Paintings”, International Koreanist Symposium, *Koreawissenschaftliche Tage 2006*, University of Vienna, Austria, November, 2006
- “Buddhist Saints Crossing the Sea. Reconsidering Text-Image Relationships for Understanding the Iconography of the First Zen Patriarch”, Hawaii International Conference on Arts and Humanities, January, 2007 (paper accepted for presentation)
- “Bodhidharma Images in Contemporary Korea. Methods and Strategies of Using and Popularizing the Representations of the First Zen Patriarch” Lecture accepted for presentation at the International Biannual Conference for the Association of Korean Studies Europe (AKSE), Dourdan, France, 16-20 April, 2007
- “Bodhidharma. The Growing Popularity of the First Zen Patriarch in South Korea”, előadás. KSGSC conference in Korean Studies, Prague, Czech Republic, September 2006